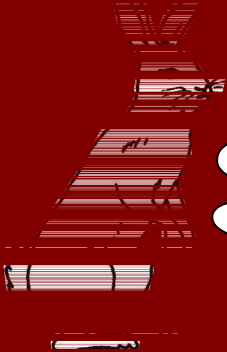
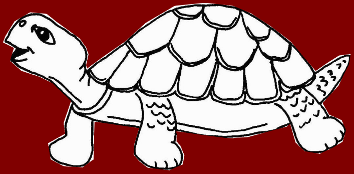
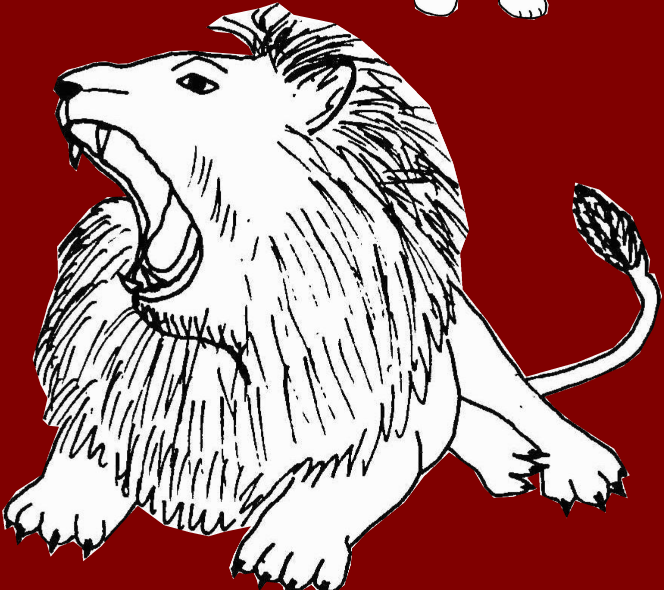
Ninkãrɛ sɔlma gõŋɔ







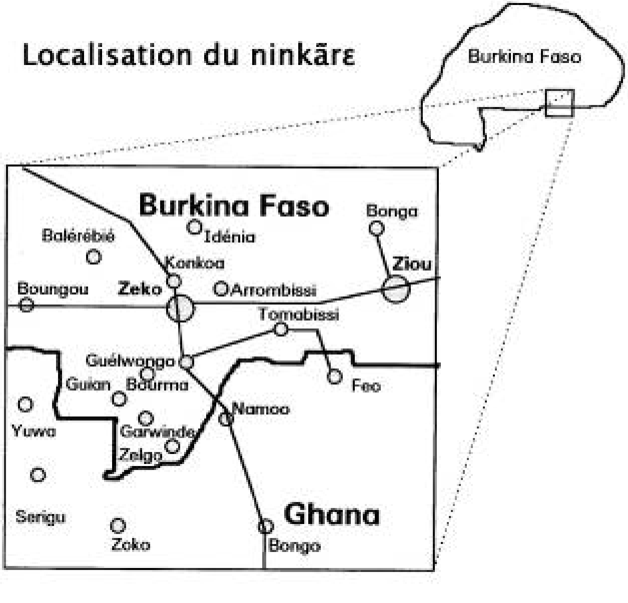
14 contes

Ninkãrɛ sɔlma gõŋɔ

14 Contes en ninkãrɛ

Nous remercions toutes les personnes qui nous ont aidés à rédiger ce livre, en particulier nous adressons nos remerciements à :

- Monsieur SIA Benjamin à Guélwongo.
- Monsieur OUENA Kʋlga Jean Pierre à Bonga,



L'alphabet utilisé dans cette publication est en accord avec l'alphabet agréé par la Commission Nationale des Langues Burkinabè.

Deuxième édition
Première impression
3ème trimestre 2009

© Tous droits réservés

Société Internationale
de Linguistique 01 B.P. 1784
Ouagadougou 01, Burkina Faso

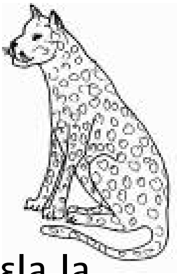
Envoyez vos questions et suggestions à l'équipe de la S.I.L.
Awɛ & Kawɛ, Urs & Idda Niggli
B.P. 1784, Ouagadougou 01
Burkina Faso
Courriel: Urs-Idda_Niggli@sil.org

Ce document, comme une douzaine d'autres documents en ninkãrɛ, peut être téléchargé gratuitement sur le site Internet : www.SIL-Burkina.org

NA0709

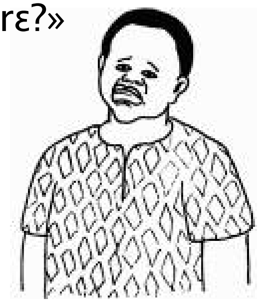
1. Asãana boorι kũm, la bʋraa ayιla yelle

Nẽrba n yʋʋn sẽŋɛ mõom, tι saaga wa'am niira, tι nẽra woo ɛɛra zẽ'am tι a wʋn lãntɛ.
Tι nẽra ayιla yẽ vιιgɔ zoe ka kẽ mĩ zɛ.
Tι la po fẽe tι webaaga mẽ zoe wa kẽ vιιgɔ la pʋam gã. Tι dabeem yõkɛ bʋraa la n boe vιιgɔ la pʋam la, tι a ka mina ẽŋa n wʋn ẽŋɛ se'em yese.



Tι bʋraa mẽ zoe wa kẽ pa'asɛ.
La ẽn kẽ zĩ'ire yẽ webaaga la n ã sõŋa bɛla la, tι a yele ayẽma la yetι: « M sιrɛ, fõn kãn koose fʋ baaga wã bɔ mam?»
Tι bʋraa la yetι: «A dagι baa n koosrι.»
Tι a sĩna, dee bʋla bʋraa la tι a koose bɔ ẽ, tι a buuri ãna sõŋa.
Tι bʋraa la koŋe yetι a basɛ tι a yese la dee.
Tι bʋraa la n yese dee la, tι a dιkɛ mĩ'a tι a pire baa la, tι baa la wũulum wũu, wũu.
Tι a wi'ira bʋraa la sɔkra tι: «M sιrɛ, fõn baa la yʋ'ʋrɛ? Mam sιrɛ, fõn baa la yʋ'ʋrɛ?

Fõn baa la yʋ'ʋrɛ? Fõn baa la yʋ'ʋrɛ?»



Tɩ a bʋraa la lerge yetɩ: «Baa la yʋ'ʋrɛ n de a siige pɔkõorɛ zuo bĩŋe tẽŋa dee yãkɛ wẽnnɛ zuo nẽ tẽŋa. M sɩrɛ sãana boorɩ kũma, mam sɩrɛ sãana boorɩ kũma.»

Tɩ a tãsɛ baa la yetɩ: «Hãii, ‹boorɩ kũm› ãna sĩm!»

Tɩ ẽn tãsɛ bɛla la, tɩ baa la pʋgɩm ẽkɛ mɛ siige a zu-gãnnɛ dõn ẽ kʋ bĩŋe.

Bɛla tɩ ba yetɩ: «Da basɛ tɩ fʋ nini tẽta la fʋ tadãana bõnɔ.»

2. Laalɩŋa la Akakute yelle

Laalɩŋa daan yele Akakute mɛ yetɩ: «Fõn yẽ wã, nẽra yɛm de la a tadãana tɩɩm.»

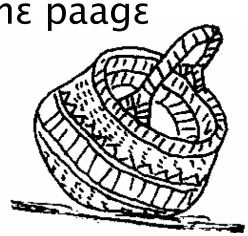
Bɛla poorʋm, bãma bayi doose la taaba sẽŋɛ tã'ama eere. Tɩ laalɩŋa zom tã'aŋa ɛɛra tã'am-bɩtɩma basra tɩ ba luta tɩ Akakute pĩ'isra.

Lan wa po fẽe, a yẽ la pɔka n tʋ a pɩ'ɔ sẽnna tã'aŋa la, tɩ a ka yele a sɩrɛ Akakute.

Tɔ. Tɩ pɔka la yẽ Akakute la, tɔtɔ tɩ a dɩkɛ Akakute mɛ murige a yũuni la pʋam.

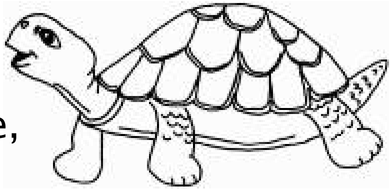
Ẽn wa pɩrɛ a pɩ'ɔ la tʋ tɩ a fõrgɛ, tɩ laalɩŋa basɛ a mẽŋa lui a nẽŋam wʋ a pɔglɛ mɛ na.

Pɔka la n yẽ bɛla la, tɩ a tʋkɛ a pɩ'ɔ la, dee tɩ a dige laalɩŋa la. La, laalɩŋa la pablɛ mɛ paagɛ nẽŋam, tɩ pɔka la babsra.



Tɩ Akakute la mẽ nõom tẽbɛ tɩ pɩ'ɔ la lui, tɩ a yãŋa yese kẽ mõom.

Laalɩŋa n bãŋɛ tɩ Akakute zãagɛ mɛ na, tɩ a yãŋa ẽkɛ fõrgɛ dee basɛ pɔka la tɩ a yãŋa zɛ bʋra. Ẽŋa ka tarɩ Akakute, ẽŋa ka tarɩ laalɩŋa.

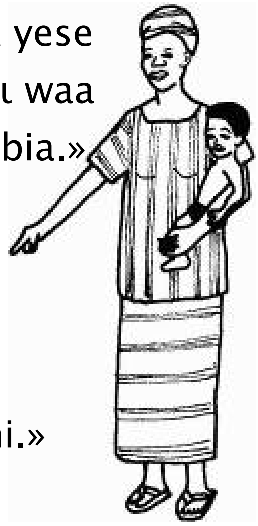


Pɔka n wa zãagɛ la, tɩ laalɩŋa leme wa ɛ Akakute yele ẽ tɩ: «Fʋ ka yẽ, nẽra yɛm de la a tadãana tɩɩm.»

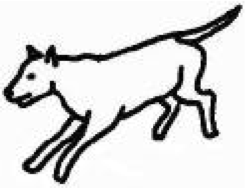
3. Pɔgsɩ bayi yelle

Bʋraa n wʋ tara pɔgsɩ bayi, nõŋɛ pɔg-sarga la gãnna kẽema la. La bʋraa la mẽ tarɩ la baaga, la pɔg-kẽema la n bɩsrɩ baa la yelle sõŋa, la di-sɛba tɩ a diti la, di-bãma tɩ a ɩtɩ bɔ'ɔra baa la mɛ. Bɛla basɛ mɛ tɩ baa la nõŋɛ pɔg-kẽema la gãnna sarga la. La pɔg-kẽema la n we zẽ'a wuu, baa la dolɩ ẽ mɛ.

Tɩ daarɛ ayɩla tɩ pɔg-kẽema la wɛ'ɛsa ba yire, tɩ baa la dɔla wɛ'ɛsa. La pɔka la tarɩ la bia, la sĩnsito n mẽ' ẽn bɔna sore. La pɔka la n kuli ka paagɛ sore la, sĩnsito la zẽ'am na, tɩ pɔka la bia yẽ kõma ẽŋɛ : «Ũhẽ, m ma, m boore la kõnnɛ.» Tɩ a ma la yetɩ: «Fʋ kaasrɩ tɩ fʋ boore la kõnnɛ tɩ m yẽ kõnnɛ la bɛ bɔ fɔ?» Tɩ sĩnsito la yese yetɩ: «Go'ose bɔ ẽ, tɩ kõnnɛ la de la tɩ waa wuu kõnnɛ, bia mẽ de la tɩ waa wuu bia.» Tɩ pɔka la go'ose kõma la bɔ bia la, tɩ ba yetɩ a go'ose pa'asɛ, tɩ pɔka la go'ose. Tɩ pɔka la go'ose kɩ'ɩlɩm tɩ a fõrgɛ la, tɩ sĩnsito la yɛta tɩ: «Tablɛ m kõnnɛ mi, tablɛ m kõnnɛ mi.»



Le soke yetɩ: «Fõn dolɩ la ãne?» Tɩ pɔka la yetɩ: «Mam dolɩ la a tadarɛ yeo.» Tɩ ba yetɩ, A yi wi ẽ tɩ a wa'am tɩ ba bɩsɛ.» Tɩ pɔka la wi'ira tɩ: «Hoo tadarɛ yeo ! Hoo tadarɛ yeo ! Hoo tadarɛ yeo ! Hoo tadarɛ yeo ! Gɔŋ-gɔŋɛ mam mẽŋa n bɔrɛ, m mẽŋa n boore zoa m mẽŋa n mɔrɛ. Hoo tadarɛ yeo.»



Tɩ baa la n wõm wi'a la, tɩ a zoe paagɛ mɛ, dige sĩnsito la tɩ ba zoe kẽ basɛ pɔka la. Tɩ pɔka la tole kule.

Ẽŋa n paagɛ yire la, tɩ ba ẽŋɛ dia bɔ ẽ, dee soke ẽ yetɩ: «Fõn baa la diti la bẽm pʋam?»

Tɩ a yetɩ: «Sag-wannɛ pʋam.» Tɩ ba ẽŋɛ dia la mɛ sag-wannɛ la pʋam bɔ baa la mɛ, tɩ a di.

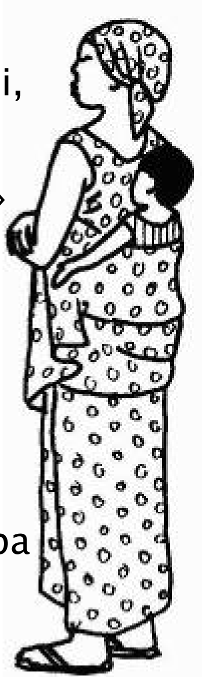
Tɩ a wʋ kula le paagɛ sĩnsito la zẽ'am na, tɩ bia la le ẽŋɛ: «Ũhẽ, m ma, m boore la kõnnɛ.»

Tɩ sĩnsito la ya'an yese yetɩ: «Go'ose bɔ ẽ, tɩ kɔma la de la tɩ waa wuu kõma, bia mẽ de la tɩ waa wuu bia.»

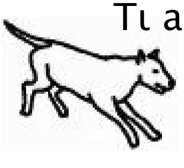
Tɩ pɔka la go'ose bɔ bia la. Tɩ ba yɛta tɩ: «Tablɛ m kõnnɛ mi, tablɛ ma kõnnɛ mi.» Le soke yetɩ: «Fõn dolɩ la ãne?» Tɩ pɔka la le wi baa la, tɩ baa

la wa'am wʋ dige ba, tɩ ba zoe kẽ. Tɩ pɔka la tole kule.

Tɩ pɔka la kule ka paagɛ yire, tɩ a yẽntaaga la yẽ a kẽema la bia la n tarɩ kõma la bɛla, tɩ a bɔta tɩ kõma la sãn de nɩ la ẽŋa bõnɔ. La ẽn koŋe la, tɩ a isge mɛ yõkɛ a bia mɛ kula, kula, ka paagɛ sĩnsito la zẽ'am yele a bia la yetɩ: «Yetɩ fõn boore la kõma.» Tɩ bia la yetɩ: «Mam boore la kõma.» Tɩ sĩnsito la yese yetɩ: «Go'ose bɔ ẽ.» Tɩ a go'ose bɔ bia la.



Tɩ sĩnsito le yɛta tɩ: «Tablɛ m kõnnɛ mi, tablɛ m kõnnɛ mi»,
le soke pɔka la yetɩ: «Fõn dolɩ la ãne?»
Tɩ a yetɩ: «Mam dolɩ la a tadarɛ yeo.»
Tɩ ba yetɩ : «Yi wi ẽ tɩ a wa'am.»



Tɩ a wi baa la, tɩ baa la wa'am dige sĩnsito la, tɩ sĩnsito la zoe kẽ.

Tɩ pɔka la yãŋa kule ka paagɛ yire, tɩ ba yirdõma ẽŋɛ dia bɔ ẽ, dee soke ẽ yetɩ: «Fõn baa diti la bẽm pʋam?» Tɩ a yetɩ: «Baaga mẽ diti la bẽm pʋam? Ya wen yẽ

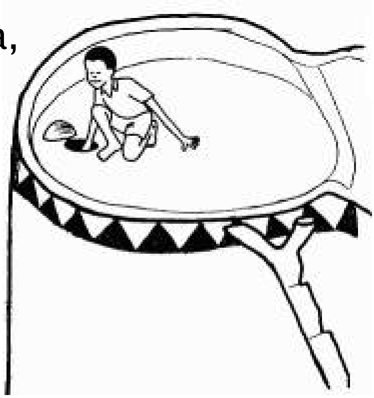
sɛla pʋam, ya ẽŋɛ bɔ ẽ.» Tɩ ba yirdõma ẽŋɛ dia la ẽŋɛ sawɩa pʋam bɔ baa la. Tɩ baa la zagsɛ, dee yese zoe kule. Tɩ pɔka la n wʋ kula ka paagɛ sĩnsito zẽ'am la, tɩ a bia la ẽŋɛ: «Ũhẽ, m ma, m boore la kõnnɛ.» Tɩ sĩnsito la yese yetɩ: «Go'ose bɔ ẽ, tɩ kõnnɛ de la tɩ waa wuu kõnnɛ, bia mẽ de la tɩ waa wuu bia.» Tɩ pɔka la go'ose kõma la bɔ bia la. Tɩ ba yɛta tɩ: «Tablɛ m kõnnɛ mi, tablɛ m kõnnɛ mi, » soke pɔka la yetɩ: «Fõn dolɩ la ãne?» Tɩ pɔka la yetɩ: «A tadarɛ yeo.» Tɩ ba yetɩ a wi ẽ tɩ a wa'am. Tɩ pɔka la wi'ira tɩ: «Hoo tadarɛ yeo, hoo tadarɛ yeo ! Hoo tadarɛ yeo, gɔŋ-gɔŋɛ mam mẽŋa n bɔrɛ, m mẽŋa n boore zoa, m mẽŋa n bɔrɛ, hoo tadarɛ yeo.» Tɩ baa la ka wa'am, tɩ ba zɛ bia toe. Dee le yetɩ a wi tɩ a wa'am. Tɩ pɔka la yãŋa wi'ira dee kaasra ka tãna wi'ira sõŋa. Yãŋa wi'ira: «Hũu, tũdãrẽ yẽo, hũu tũdãrẽ yẽo, hũu tũdãrẽ yẽo, hũu tũdãrẽ yẽo, gɔŋ-gɔŋɛ mam mẽŋa n bɔrɛ, m mẽŋa n boore zoa, m mẽŋa n bɔrɛ.» Wi bɛla wuu koŋe, tɩ ba zɛ a bĩ'isa tõsɛ kʋ ẽ.

Bɛla tɩ ba yetɩ: «Yũure ka sõŋa.»

4. Sĩnsirgo la bia yelle

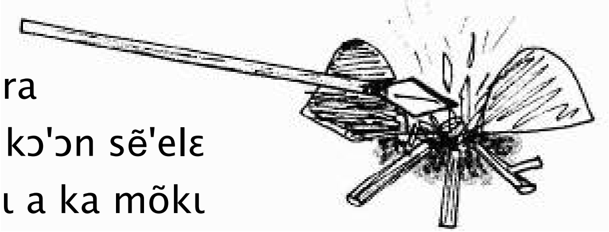
Bia tɩ ba yir-dõma ẽn yese sẽŋɛ tõoma dee bɔ ẽ si tɩ a nõon nẽem zom bũm di.
Tɩ sĩnsirgo sẽŋɛ ka soke bia la yetɩ: «Ba bɔ fõn la bẽm tɩ fʋ nõon di?» Tɩ bia la yetɩ: «Ba bɔ mam la si tɩ m nẽem zom bũm di.» Tɩ a yele bia la tɩ a dɩkɛ si la bɔ ẽ tɩ a nẽem bũm, tɩ ba di. Tɩ bia la dɩkɛ si la bɔ ẽ. La sĩnsirgo la mẽ tarɩ la genne, la ẽn kẽ deem tɩ a nẽem zom na, a botɩ genne la doose la sawure yese gɔsgɔ. Tɩ a yãŋa yele bia la yetɩ, a zom gɔsgɔ la gʋrɛ a genne la.
Tɩ bia la ka sakra. Tɩ a yele bia la yetɩ, a sãn ka zom gʋrɛ, ẽŋa kʋʋrɩ ẽ mɛ.
Tɩ bia la koŋe sakɛ, zom gʋrɛ a genne la, la a bɩsra ba yire la dõma sãn sẽnna, a yele ẽ tɩ a bãŋɛ yese zoe fõrgɛ.
La ẽn yetɩ bia la gʋrɛ a genne la, de tɩ a ka boore tɩ bia la zoe fõrgɛ. Bɛla n soe tɩ a yele bia la tɩ a gʋrɛ a genne. Bia la sãn wa basɛ a genne la, a mi mɛ tɩ bia la basɛ dee sige zoe mɛ. Bɛla tɩ a yetɩ: «Bia, gʋrɛ m genne sõŋa, tɩ mam ka

narɩ kũm yee. Bia, gʋrɛ mam genne sõŋa, mam ka narɩ kũm. Fʋ sɔ sãn sẽnna, fʋ basɛ m genne mẽŋa, tɩ mam ka narɩ kũm. Bia, genne dãana ka narɩ kũma.»



A nẽem zom na bɛla, vaagɛ bũm di, dee mõŋɛ bia la. Bia la yir-dõma sãn yese woo, a sẽnnɩ tɔ'ɔsra bia la zom la mɛ dita, dee mõŋra bia la. Tɩ bia la yãŋa dɔnna wɛ'ɛsa.

Daarɛ ayɩla tɩ bia la ma yãŋa soke bia la tɩ, ẽŋa diti dee tɩ bẽm ẽŋɛ tɩ ẽŋa dɔnna bɛla? Tɩ a yetɩ, sĩnsirgo n sẽnnɩ tɔ'ɔsra ẽŋa dia la dita, dee mõnna ẽŋa.



Tɩ a sɔ yãŋa pigra sĩnsirgo la, dee kɔ'ɔn sẽ'elɛ kãnnɛ bugum, tɩ a ka mõkɩ bɛla hãe.

Tɩ la po fẽe, tɩ sĩnsirgo la ya'an paagɛ ya, yele bia la tɩ a dɩkɛ si la wa'am. Tɩ bia la dɩkɛ si la bɔ

ẽ. La bia la sɔ yele ẽ mɛ tɩ, a sãn wʋn gʋrɛ sĩnsirgo la genne, tɩ ẽŋa sẽnna, tɩ a yetɩ a basɛ, a da basɛ.
Tɩ sĩnsirgo la n to'e si la ya'an kẽ la , a yele mɛ tɩ: «Bia, gʋrɛ m genne sõŋa, mam ka narɩ kũm yee, bia gʋrɛ m genne sõŋa, mam ka narɩ kũm. Fʋ sɔ sãn sẽnna, fʋ basɛ m genne mẽŋa, mam ka narɩ kũm, mam ka narɩ kũm. Bia genne dãana ka narɩ kũma.»

Tɩ bia la sɔ kɔ'ɔn zoe kẽ paagɛ ẽ la kãnnɛ, la sʋ'a, tɩ a bɔna mĩ tɩ a ẽŋɛ ke la ke. Tɩ bia la sɔ kɔ'ɔn lʋ ẽ la kãnnɛ kʋ.

Bɛla tɩ bãŋɛ tɩ be'em sẽm na kũm.

Solne la võorɛ n bɛla.

5. Wĩbga n sẽm na tã’arɛ

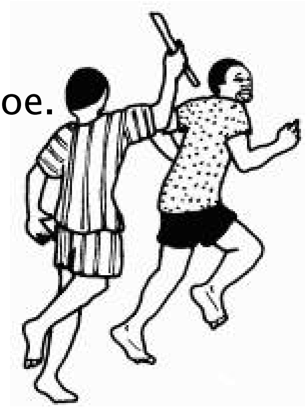
Bʋraasɩ bayi n wʋ zɛbɛ. Ayɩla yʋ’ʋrɛ de la Asolmĩa. Ayẽma la yʋ’ʋrɛ de la Amoa. Tɩ ba wʋ zɛbɛ la, ba mẽ mɛ, tɩ ba waa wuu kɔ’ɔn lagɩm targɛ basɛ taaba, dee lebe ka zẽ vɔ’ɔsra.

Tɩ ayɩla la yʋ’ʋrɛ n de Amoa la vaagɛ isge yetɩ: «Zĩna tɩ tɩ wʋn bãŋɛ sɛka n tã’a a tadãana.»

Tɩ ayɩla la yetɩ: «M paagɛ dʋ’ʋrɛ m nadʋ’ʋrʋm ya.»

Tɩ ayɩla la lebse le yetɩ: «Zĩna tɩ tɩ wʋn kɔ’ɔn bãŋɛ sɛka n tã’a a tadãana.»

Zɩ tɩ a ɩtɩ bɛla ɛɛra la sorɔɔ tɩ a zoe. Tɩ ayɩla la tagsɛ tɩ a kelen tɔgra la sɩra, tɩ a yetɩ: «Mam mi la zɛbrɛ, dee mam ka mi zɛbrɛ bʋla la, » kɔ’ɔn guuge a bõnɔ babab ... zoe fõrgɛ.

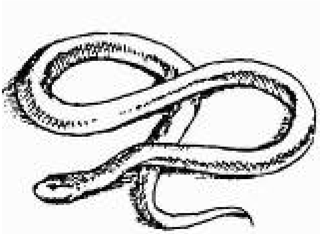


Bɛla tɩ ba yetɩ: «Wĩbga sẽm na tã’arɛ.»

6. Kãmponne la bõnsɛla yelle

Daarɛ ayɩla kãmponne yele bõnsɛla tɩ:
«Nẽrba wuu zotɩ fʋ la fʋ toogo la ĩyã.
La de la zoe ẽŋa n pa'asrɩ fʋ toogo la pãŋa wɛ'ɛsa.»
Tɩ bõnsɛla sɩ'ɩsɛ, tɩ kãmponne yetɩ, a basɛ tɩ ba wʋn yẽ.

Yʋ'ʋŋɔ n wa paagɛ, tɩ bãma bayi ka sʋgɛ sore nõorʋm. Nẽra ayɩla tɔlla,



tɩ bõnsɛla dõn ẽ dee zoe ka kẽ mõo pʋam sʋgɛ, dee tɩ kãmponne weege gã.
Tɩ nẽra la yẽ kãmponne la. A yele mɛ tɩ:
«Ay, kãmponne», dee wɛ'ɛsa.
Lan ẽŋɛ fẽe, tɩ nẽra ayɩla wa'am wa tɔlla, tɩ kãmponne la dõn ẽ dee sʋgɛ.

Tɩ bõnsɛla puura sore la, tɩ nẽra la yetɩ: «Õ'õ! Bɩsɛ, bõnsɛla n dõn mam.»

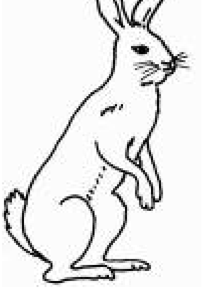
Tι ba kãblɛ zoe la dõ’orɔ buuri wuu wa’am tι ba tιbɛ ẽ, la tιbga la ka doose mĩ tole.

Nẽra la ba’asιm ki mɛ.

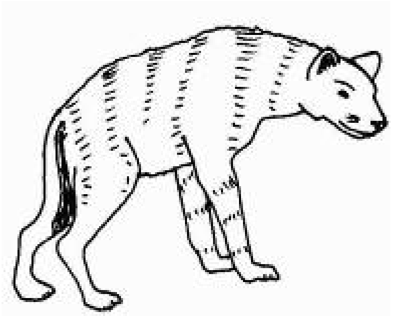
La de la bɛla ĩyã tι ninkãrsι yetι: «Palẽŋa ẽkrɛ kʋʋrι la nẽra.»

7. Asɔ'ɔŋa la Asasẽŋa yelle

Asɔ'ɔŋa la Asãsẽŋa n yʋʋn boe, yõkɛ sιtɔ la taaba. Tι Asɔ'ɔŋa yele Asãsẽŋa daarɛ ayιla: «Nẽra n boe ka sũ sɛla a tãmpɔka pʋam, tι sɛla wa bɔna mi.» Tι Asãsẽŋa yetι: «Aba ! Nẽra ẽŋa boe la bɛ? N ka sũ sɛla tãmpɔkɔ pʋam, dee tι sɛla wa bɔna mĩ. Yi basɛ tι wa ẽŋɛ dabsa ayi, tι tι lagιm yẽ.»



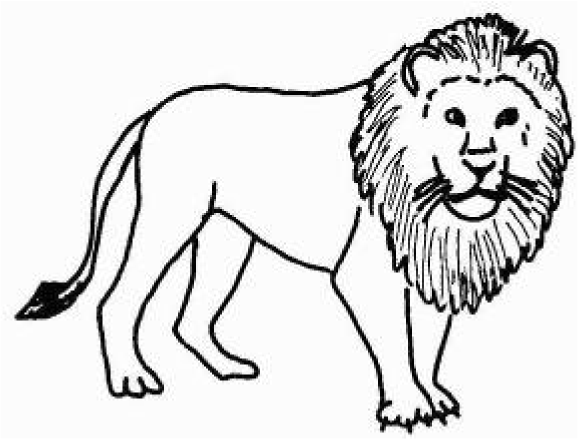
Lan ẽŋɛ dabsa ayi Asɔ'ɔŋa yele Asãsẽŋa yetι: «Aa, wa tι tι sẽŋɛ mõom ka ɛ beŋto.» Tι ba lagιm doose taaba sẽŋɛ mõom woo kãma la a pι'ɔ.



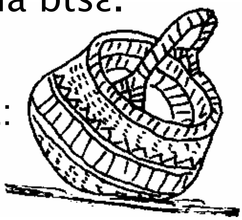
Ba sẽŋɛ ta paagɛ mõom, tɩ Asɔ'ɔŋa sẽŋɛ gɔbga, tɩ Asãsẽŋa sẽŋɛ zʋʋgɔ. Tɩ ba lagɩm yɔ'ɔra, sẽnna ɩta pɩ'ɔ pʋam, tɩ ba lagɩm yɔ'ɔra. Zɩ Asɔ'ɔŋa sẽŋɛ ka yẽ la gɩgnɛ n dɔgɛ a kɔma bayi bĩŋe, dee sẽŋɛ tɩ a ka ɛ dia wa bɔ ba. Tɩ Asɔ'ɔŋa wẽ kɔma bayi la kʋ, wa'am tɩ Asãsẽŋa kelen ka wa'am, tɩ a lakɛ Asãsẽŋa pɩ'ɔ pʋam dɩkɛ kɔma la bayi ẽŋɛ mĩ. Dee ẽŋɛ kalam sẽŋɛ a zẽ'am ka yɔ'ɔra, tɩ Asãsẽŋa mẽ yɔ'ɔra, le yɔ wa ẽŋɛ mĩ, dee ka mina tɩ sɛla boe pɩ'ɔ pʋam tatatata ...

Tɩ gɩgnɛ wa tarɩ dia wa'am tɩ a bɔ a kɔma la, wa ɛ a kɔma la wuu koŋe.

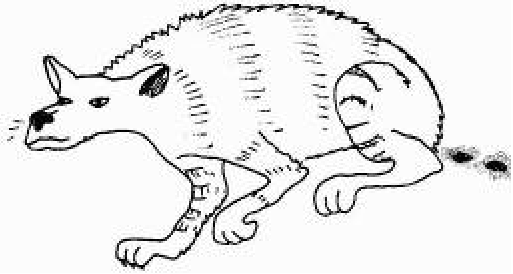
Tɩ Asɔ'ɔŋa soke yetɩ: «Bẽm tɩ fõn eerɩ?» Tɩ a yetɩ: «Mam dɔgɛ la m kɔma bĩŋe kalam, dee yãŋa tarɩ dia wa'am tɩ m bɔ ba, ka yẽ ba.» Tɩ Asɔ'ɔŋa yetɩ: «Oo ! Tõma boe la kalam yɔ'ɔra tɩ beŋto, mam la Asãsẽŋa. Fʋ yẽ tõma pɩtɔ n wãna, wa'am wa bɩsɛ. Nõa n yele se'ena, ẽŋa mi la a zelle, dee ẽŋa ka mi a bia pʋʋrɛ.»



Haya, tɩ Asãsẽŋa
mẽ yele tɩ ẽŋa
pɩ'ɔ n wãna, wa
bɩsɛ, tɩ a dẽŋɛ
paagɛ.
Tɩ Asɔ'ɔŋa yetɩ,
A lakɛ ma pɩ'ɔ
n wãna bɩsɛ.

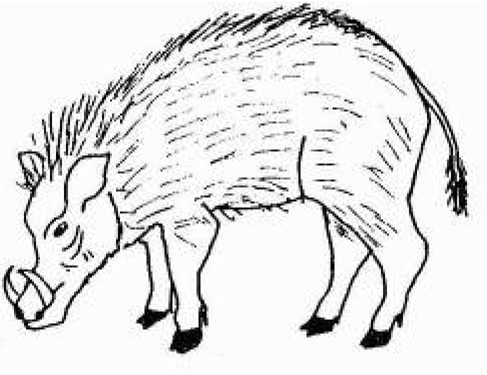


Tɩ a lakra, ka yẽ sɛla. Tɩ Asãsẽŋa yetɩ:
«Mam pɩ'ɔ n wãna, m lakɛ bɩsɛ.»
Ẽn lakɛ fẽe yẽ bia zuo. Asãsẽŋa darɛ
boe mĩ yẽ'era bĩnpũsa
pũun, pũun, pũun,
tɩ a yetɩ: «A a ! Bẽm
ẽŋɛ?»
Tɩ a le lakɛ yẽ bia
ayẽma la. Haya,



Asãaẽŋa tole ya, a zoe ya buti buti ...
Tɩ Agɩgnɛ isge dɔla poore, tɩ Asɔ'ɔŋa mẽ
isge dɔla poore. Tɩ Asãsẽŋa zoe ka kẽ yoko
yɔlŋɔ pʋam.

Tɩ Asɔ'ɔŋa le ẽŋɛ kalam paagɛ yele Agɩgnɛ tɩ: «Bɩsɛ, Adɩa n wãna n gã kalam yenõorɛ. A yẽna ãn wogro, wi ẽŋa tɩ a wa tũ bɔ fɔ, dee zɛ.
Tɩ Agɩgnɛ sẽŋɛ ta wi Adɩa.
Tɩ Asɔ'ɔŋa len dɩkɛ kugre, la sʋ'a bɔ Asãsẽŋa yoko la pʋam, dee yetɩ: «A sãn wa tũ'ura, a nargɛ pãŋa lobe a yẽnnɛ, a lobe sõŋa sõŋa tɩ la ãna wʋ a kɔ mena.



A sãn wa tũ'ura,
fʋ sãn wa bɔta bɩsɛ,
fʋ lɛm ẽ bɩɩ fʋ ka lɛm ẽ, dɩkɛ sʋ'a la wesge a nõoorɛ, wesge tɩ zɩɩm yese.» Tɩ a yetɩ: «Ẽe !»
Tɩ Agɩgnɛ ta wi Adɩa tɩ a wa'am, tɩ Adɩa wa'am paagɛ tũ'ura gifu, gifu, gifu ... n tũ tũ tɩ a boe mĩ paara.
Tɩ Asãsẽŋa kɔ'ɔn ze'ele pʋam dɩkɛ kugre lobe Adɩa yẽnnɛ, pa ! Ẽn lobe bɛla la, tɩ Adɩa gʋrɛ a nõorɛ.
Tɩ Asɔ'ɔŋa le ẽŋɛ kalam yetɩ: «Naba yetɩ tũ a bõnɔ bɔ ẽ, tɩ fʋ tũ'ura dɛ'ɛna?»

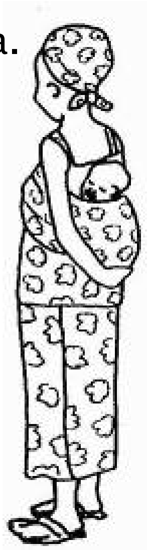
Haya, Adɩa n veese dɩkɛ a nõorɛ la a yõorɛ la na ãn woko la yãŋa veese. Tɩ Asãsẽŋa ze'ele pʋam dɩkɛ sʋ'a sɛ wɛkɛ, tɩ zɩɩm kɔ'ɔn yɛsra saratata.
Tɩ Asɔ'ɔŋa yetɩ: «Aba ! Kɛ'ɛma yetɩ fʋ yõkɛ a bõnɔ bɔ ẽ, tɩ fʋ darɛ yõkɛ ɔbra?» Haya, Agɩgnɛ le taba Adɩa digra ẽ pipi pipi ... halɩ zoe sẽŋɛ kẽnkɛrŋa.
Tɩ Asɔ'ɔŋa lɛm wi Asãsẽŋa tɩ a yese wa'am tɔtɔ, yese wa'am tɔtɔ, yese wa'am tɩ zoe. Tɩ bãma bayi zoe ka dɩkɛ ba pɩtɔ, halɩ ka paagɛ yire.

Tɩ Asɔ'ɔŋa soke a sɩrɛ Asãsẽŋa yetɩ: «Mam n daan yele la, la de sɩra bɩɩ la de la põmpɔrŋɔ? Mam yetɩ nẽra n boe ka ẽŋɛ sɛla a tãmpɔkɔ pʋam, tɩ sɛla wa bɔna mĩ, la de la sɩra bɩɩ la de la põmpɔrŋɔ?»
Tɩ Asãsẽŋa yetɩ: «Ay, a basɛ a da le yele !
Tɩ tɔgʋm la, la de la sɩra.»

Lan bɛla tɩ ba yetɩ : «Asɔ'ɔŋa tarɩ yɛm gãnna sɛla woo kãma.»

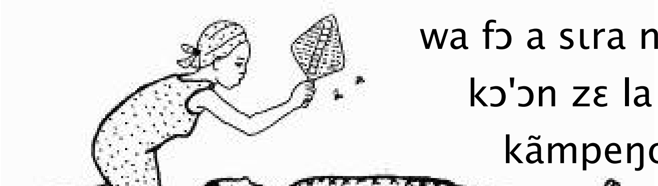
8. Bʋraa n tarι a pɔgba batã yelle

Daarɛ ayιla, bʋraa n boe tara pɔgba batã. Tι ba lagιm nõŋɛ taaba daarɛ woo. Tι daarɛ ayιla tι a sẽŋɛ ka zom vɔnka, tι a wobe vɔɔma bɔ ba. Tι ẽn zom, tι wille n kɔ'ɔn ẽŋɛ ãrrr ... tι a lui. Ẽŋa lui la, a ki mɛ bɛla, dee pɔgsι la batã, tι ba yãŋa zɛ.



Pɔg-kẽema la yetι:
«A ! a dẽŋɛ ki, mam kuli la yire, sẽŋɛ ka ugra a kɔma la,» dee ẽŋa ka tã wʋn zɛ kalam, isge kulla.»

Tι bayi dãana la yetι, ẽŋa ki gã wã, ẽŋa kãn botι zũ'usi mi sιra, ẽŋa kãn botι zõa wa fɔ a sιra nini, ẽŋa kɔ'ɔn zɛ la bilam la kãmpeŋo, ẽŋa mẽ kɔ'ɔn zɛ tara kãmpeŋo pɛbsra a sιra la.



Tι yιbga yetι, sãn dɛna bɛla, ẽŋa mẽ wʋn kɔ'ɔn kɛlla mɛ, zoe sẽŋɛ mõom, tι ẽŋa mẽ sãn ka ki

bɛla n sõɩ. Ẽŋa sɩra dẽŋɛ kɩ'ɩlɩm dee ẽŋa wʋn ẽŋɛ la wãne? Ẽŋa ẽŋɛ kaasga, kɛlla zɔta wɛ'ɛsa mõom, ka paagɛ mõom yẽ sĩnsirgo. Tɩ sĩnsirgo

soke ẽ: «Bẽm n ẽŋɛ tɩ fʋ kɛlla?»
Tɩ a yetɩ: «Tõma tarɩ la tɩ sɩra, tõma tɩtã, sɩra la dẽŋɛ zom vɔnka tɩ a wobe vɔɔma bɔ tõma tɩtã, tɩ wille ãsgɛ ã ã ã ... tɩ a lui tẽŋa ki.
Tɩ kẽema la yetɩ, ẽŋa nɔɔ kuli mɛ tɩ a ka uge la a sɩra la kɔma. Tɩ bayi dãana la yetɩ, ẽŋa wʋn zɛ mɛ pɛbsa a sɩra la, tɩ zõa da wa fɔ a nini. Tɩ ma yetɩ, mam mẽ wʋn kɛlla mɛ kẽ mõom, m sãn ki, bɛla n sõɩ.»
Tɩ sĩnsirgo la yetɩ: «Oo ! a boe la bɛ?» Tɩ a yetɩ: «A boe la kalam.»
Sĩnsirgo la soke yetɩ: «Ba kalʋm ẽ, bɩɩ ba ka kalʋm ẽ ?» Pɔka la yetɩ: «Ayɛɩ ! ẽŋa ka mi. Ba sẽŋɛ ta bɩsɛ tɩ ẽŋa yentaaga la n zĩ mina, nẽra sãn wa kalʋm ẽ, bɩɩ nẽra sãn ka kalʋm ẽ, ẽŋa n wʋn bãŋɛ yele pa'alɛ mam.»
Sĩnsirgo la yetɩ: «Tɔ, tɩ sãn ka paagɛ tɩ nẽra ka kalʋm ẽ, mam wʋn isge fʋ sɩra la bɔ fɔ. La, nẽra

sãn kalʋm ẽ, mam kãn tã'agɛ isge ẽ. La mam sãn isge fʋ sɩra la, yãma pɔgsɩ batã la pʋam, la de la pɔka ayɩla, tɩ mam wʋn looge ya pʋam kʋ.»

Tɩ ba pe'ege taaba ka paagɛ, tɩ pɔka la kelen zɛ mɛ pɛbsa a sɩra la la kãmpeŋo.

Tɩ a soke bɩsɛ: «Ba ka kalʋm ẽ? Ba ka kalʋm ẽ?»

Tɩ pɔka la yetɩ: «Ayɛɩ, ba ka kalʋm ẽ.»

Tɩ sĩnsirgo la wi bʋraa la, dɩkɛ a nu'ugo sa'abɛ ẽ, dee yetɩ: «Isge !» Tɩ bʋraa la isge, tɩ a yãŋa yele pɔgsɩ la yetɩ: «Yãma yatã, a pɔg-kãna tɩ ba wʋn looge kʋ? Fʋ sɩra la isge ya, sɛka n kule tɩ a uge kɔma la tɩ ya wʋn looge kʋ, bɩɩ sɛka n ze pɛbsa a sɩra la tɩ ya wʋn looge kʋ, bɩɩ sɛka n kellɩ wɛ'ɛsa mõom la tɩ ya wʋn loe kʋ? Kãna tɩ tɩ wʋn kʋ?»

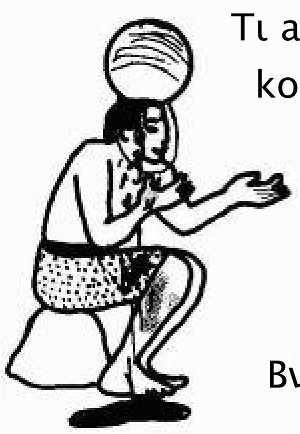
Tõma ka tã wʋn looge. Sõŋa ka lebsrɩ be'em, nẽra sãn ẽŋɛ fʋ sõŋa, la masɛ mɛ tɩ fʋ lebse ẽ sõŋa.

Bɛla, sĩnsirgo la mẽŋa looge ẽŋa n boore pɔg-sɛka.

9. Bʋraasɩ bayi yelle

Bʋraasɩ bayi n boe kɔ'ɔra ba vatɔ lɛm taaba. Tɩ bʋraa ayɩla sãn wɛ'ɛsa a va'am mĩ, a tarɩ la zom la wan-gõŋɔ sẽnna a va'am mĩ. La a bʋraa ayẽma la sãn wɛ'ɛsa a va'an mĩ, a ka tarɩ zom. A sãn ta kɔ'ɔra tɩ wʋntɛɛŋa bɩ, tɩ zom la dãana isge ka bɔna mĩ, bũnna a zom tɩ bʋra-sɛka n ka tarɩ zom na mẽ isge zom la dãana zẽ'am ka yetɩ: «Fara, m boorɩ la ko'om tɩ m yũ.»

Tɩ zom la dãana yetɩ: «Ze'ele tɩ m bũm zom tɩ fʋ lagɩm yũ.» Tɩ a zĩ'ire to'e a ko'om yũ lagɩm di a zom isge lebe a va'am mĩ.
Tɩ beere le wiige tɩ a sẽŋɛ le ka ẽŋɛ bɛla yũ a ko'om lagɩm di a zom.
Tɩ beere le wiige tɩ ba lagɩm sẽŋɛ ba vatʋm la ka kɔ'ɔra tɩ wʋntɛɛŋa bɩ, tɩ zom dãana la isge ka bɔna mĩ bũnna a zom, tɩ bʋraa ayẽma la mẽ isge wɛ'ɛsa.
Tɩ zom dãana yẽ ẽn sẽm la, dɩkɛ a zom la a wan-gõŋɔ vuge a zuo zẽ.



Tɩ a paagɛ yetɩ: «Fara, m boorɩ la ko'om tɩ m yũ.»

Tɩ zom dãana yetɩ: «Zĩna mam zĩ la wãna bɔrʋrr... mam mẽŋa ka yẽ ko'om.»

Bʋraasɩ bayi wã, ãne n tarɩ yɛm?

Pʋyã'anɛ dãana sã'anɩ la a mẽŋa.

10. Pɔka la a tadãana yelle

Pɔka n boe bɛ. Tɩ a tadãana yãŋa sẽnna a zẽ'am tɩ ba sõsɛ. Tɩ ẽn yẽ a tadãana la n sẽm a zẽ'am na, tɩ a yese tʋ'ʋsɛ a tadãana la yẽŋa.

Tɩ ba zẽ yẽŋa la sõsra bɛla mã'a tɩ a dʋgrɩ la sũma deem dee ka bɔta tɩ a tadãana la bãŋɛ.

Tɩ sũma la yãŋa kãbra la dʋkɔ deem.

Tɩ be'ero dãana la bia yãŋa zoe yese ka yetɩ: «M ma, m ma, yãma la ẽna yẽ tɔgʋm tɔgra bɛla kãbɛ kãbɛ wʋ sũma n kãbrɩ la dʋkɔ la.»

Tι a ma la yetι: «A’a, lebe ke gũ, wʋ a dʋkɛ ze’ele.»
Tι bia la zoe kũma kũma kẽ deem ka dʋkɛ sũma la ze’ele gũ.
Be’ero dãana la n yele a bia la yetι, a lebe ke gũ dʋkɛ ze’ele la, a yele bia la mɛ tι a lebe ka dʋkɛ ze’ele gũ. Bia n wõnnι a ma tɔgʋm ka ιtι a ma yãnnɛ.
La ãn sõŋa tι tι bãŋɛ tι ma n ẽn bɔɔra tι a yele se’em na.

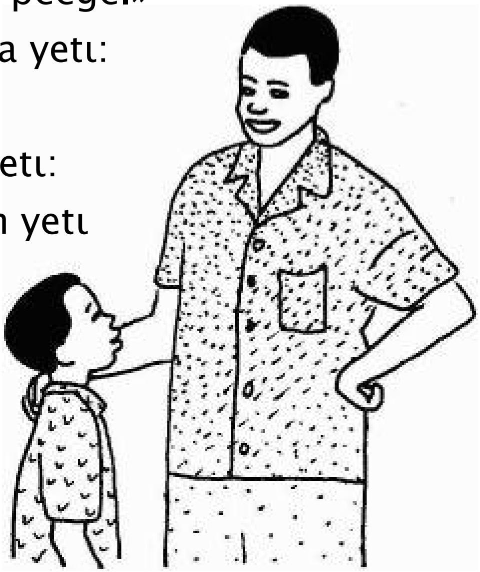
11. Nayiga ayιla yelle

Bʋraa ayιla n daan boe zũura, yãŋa zũ naafɔ kʋ, tι ẽŋa la a yir-dõma obe naafɔ la ba'asɛ dee zuo. A yãŋa dιkɛ naafɔ zuo la sẽŋɛ kʋlgam tι a ka peege.
Tι naafι dãana la yãŋa yese ɛɛra wa'am nayiga la yire, wʋ soke nayiga la bia yetι, ẽŋa naafɔ n bɔι dabsa atã zĩna. Tι nayiga bia la yetι, ẽŋa sɔ ka

boe yire, a tarι la naafɔ zuo sẽŋɛ kʋlgam tι a ka peege. Tι naafɔ la dãana zẽ gu'ura.

Tι nayiga la peege zuo la ba'asɛ, wa'am doose dapoore kẽ ka tʋkɛ a zuo sʋgɛ, dee yese ka pʋ'ʋsɛ naafɔ dãana la. Tι naafɔ dãana la yetι: «Mam paam wʋ soke fʋ bia tι a yetι fʋ tarι naafɔ zuo sẽŋɛ kʋlgam tι fʋ ka peege.»

Tι a kaasɛ buki wi a bia la yetι: «A-kʋrʋm-tι-m-vo'e, fõn yetι boo?» Tι bia la yetι: «A paam wʋ soke tι mam yetι fʋ sẽŋɛ la Anagιzuo tι fʋ ka ãkɛ ko'om wa ẽŋɛ fʋ nõsãrʋm. » Kʋlga la yʋ'ʋrɛ la n de Anagιzuo.



Nayiga la bia la, la a sɔ la, ãne n gãnnι?

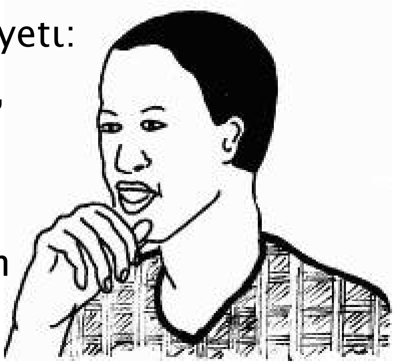
Nayiga la ze'ele la bilam sι a bia la yʋ'ʋrɛ tι “Kʋrʋm-tι-m-vo'e” tι a sιrι kʋrʋm tι a vo'e.

12. Akakɔɔrɩ la Atãbɩsra yelle

Bʋraa ayɩla n boe Sẽnsẽ'ŋɔ tɩ a yʋ'ʋrɛ wi'ira tɩ Akakɔɔrɩ. Daarɛ ayɩla tɩ a isge malgɛ a mẽŋa yese wɛ'ɛsa Yelwɔɔŋɔ da'am.

Yãŋa ka paagɛ Abakugre.
Tɩ mõom niila yagɩ zãanbila zuo.
Tɩ Akakɔɔrɩ zõorɛ tẽŋa dɩkɛ kugre tɩ a lobe mõom niila la. Tɩ mõom niila yetɩ: «Da lobe, da lobe, m bʋraa, da lobe, da lobe, m bʋraa. Fʋ taaba paam kalam m bʋraa, ba nini ka yẽ mam m bʋraa. Fʋ ma'ã nini n yẽ mam m bʋraa. Fʋ nini wõnna moa nini m bʋraa. Sẽŋɛ fõrgɛ la kã'alɩka m bʋraa, nii-pɩgɩlɩka, a goo nii-pɩgɩlɩka m bʋrsɩ ya.»
Tɩ Akakɔɔrɩ pɩrɩ ka lui, tɩ zuvõka zɔkɛ, tɩ Akakɔɔrɩ isge zɔta, tɩ kopaa zɔkɛ. Tɩ Akakɔɔrɩ sĩna dee zɔta, yãŋa zoe ka paagɛ Yelwɔɔŋɔ da'a nõorʋm.
Tɩ Atãbɩsra ze da'a nõorʋm la bɔ'ɔra tigra bɩsɛ yẽ Akakɔɔrɩ, yãŋa soke bɩsɛ: «Wãne tɩ fõn zɔta bɛla?»

Tι Akakɔɔrι yetι: «Mõom niila n tɔgɛ la mam.»
Tι A tãbιsra soke yetι: «Mõom niila tɔgɛ la fõn la wãne wãne?»
Tι Akakɔɔrι yetι: «Mam paam mɛ dιkɛ kugre tι m lobe niila, tι mõom niila yetι:

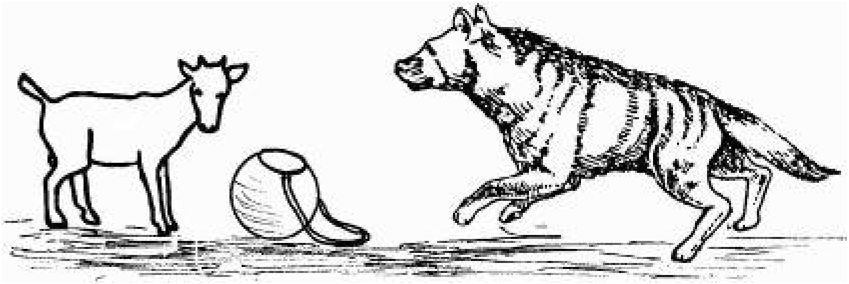


«Da lobe, da lobe, m bʋraa,
da lobe, da lobe, m bʋraa.
Fõn taaba paam kalam
m bʋraa, ba nini ka yẽ mam
m bʋraa. Fʋ nini wõnna
moa nini, m bʋraa.
Sẽŋɛ fõrgɛ la kã'alιka m bʋraa, nii-pιgιlιka,
a goo nii-pιgιlιka m bʋrsι ya.»
Tι Atãbιsra yetι: «Awoo, bɛla dagι yelle.»
Tι tigra ze'ele Atãbιsra nu'usum yetι: «Bɛla dagι yelle, yelle gãnna wãna mɛ?» Tι Atãbιsra pιsgɛ tigra gõnnɔ la basɛ dee zoe.

Bɛla tι ba yetι: «Yelle pakrɛ.»
Akakɔɔrι n wa'am la yelle wʋ pakɛ Atãbιsra.

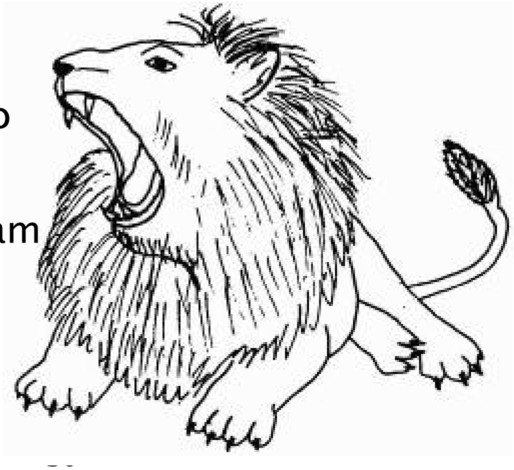
13. Asãsẽŋa la Abʋtɩla yelle

Asãsẽŋa n sẽŋɛ mõom ta yẽ we-dũŋa n ki põ'ogɛ obe tɩgɛ. Tɩ bʋtɩla mẽ sẽŋɛ mõom ka lɔ a seero la wan-gõŋɔ kulla, yãŋa ka tʋ'ʋsɛ Asãsẽŋa.
Tɩ Asãsẽŋa yetɩ: «Dia la dia, fara.»
Tɩ Abʋtɩla yetɩ: «Ẽe, yel-be'ero wʋn ta pakɛ a dẽma, m sakɛ ya.»



Tɩ Asãsẽŋa yetɩ, ẽŋa wʋn zoe mɛ tɩ nẽn-põ'osa la yese, dee tɩ a le wa'am wʋn obe Abʋtɩla, la seero la. Yãŋa guu zɔa, zɔta puruta puruta. Yãŋa zoe ka wẽ Agɩgnɛ nifo põn. Tɩ Agɩgnɛ vaa isge wãm. Ẽkɛ gu Asãsẽŋa nẽŋa, dee yele Asãsẽŋa yetɩ: «Kɔm n tarɩ mam tɩ m pʋʋrɛ dõnna, tɩ m gã tɩ fʋ wa'am wʋ wẽ m nifo wãna?»
Tɩ Asãsẽŋa yetɩ: «Wa'am kalam tɩ m pa'alɛ fɔ pʋa tɩɩm dãana n boe kalam.» Agɩgnɛ mẽ botɩ a

obe Asãsẽŋa mɛ. Tɩ Asãsẽŋa mẽ botɩ a pa'asɛ Agɩgnɛ ta sẽŋɛ ka pa'alɛ Abʋtɩla, dee zoe.
Tɩ Agɩgnɛ yetɩ: «Pʋa tɩɩm dãana la bɛɛ?»
Tɩ Asãsẽŋa tarɩ Agɩgnɛ sẽŋɛ Abʋtɩla zẽ'am.
Tɩ Abʋtɩla yetɩ: «Ẽŋa pʋa tɩɩm la ɩtɩ la sãsẽŋa nẽŋɔ.» Tɩ Asãsẽŋa yetɩ: «Agɩgnɛ basɛ, tɩ sãsẽŋa ayẽma n ki, a boe la ke.» Tɩ Abʋtɩla yetɩ: «Ayɛɩ, mam tɩɩm la ɩtɩ la sãsẽ-vɔa nẽŋɔ.»
Tɩ Agɩgnɛ tãsɛ Asãsẽŋa. Tɩ Asãsẽŋa bɩsɛ a mẽŋa yakɛ nẽŋɔ bɔ Abʋtɩla, tɩ Abʋtɩla to'e lʋsɛ seero pʋam vẽelɩm vẽelɩm yetɩ: «Agɩgnɛ ya'ɛ nõorɛ.»
Tɩ Agɩgnɛ ya'ɛ nõorɛ, tɩ a dɩkɛ nẽŋɔ la lobge Agɩgnɛ nõorʋm. Tɩ Agɩgnɛ yetɩ: «Õ õ, fʋ tɩɩm mẽŋa sisri bʋyi mɛ bɩɩ?» Tɩ Abʋtɩla yetɩ: «Ka sisri bʋtã, sisri bʋyi?» Tɩ Agɩgnɛ yetɩ: «Asãsẽŋa, fʋ ka wõm?
la m mẽŋa fie?»
Tɩ Asãsẽŋa le yakɛ bɔ Abʋtɩla. Tɩ Abʋtɩla to'oge lʋsɛ seero pʋam vẽelɩm vẽelɩm yetɩ: «Agɩgnɛ ya'ɛ nõorɛ.»

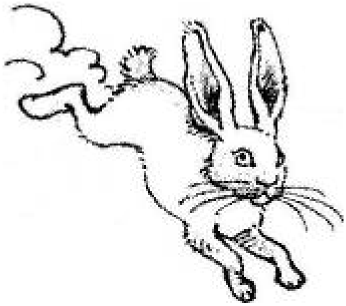


Tι Agιgnɛ ya'ɛ nõorɛ. Tι a dιkɛ nẽŋɔ la lobge Agιgnɛ nõorʋm. Tι Agιgnɛ palɛŋɛ vole yetι: «Õ õ, fʋ tιιm mẽŋa sisri bʋtã mɛ bιι?» Tι Abʋtιla yetι: «Ka sisri bʋnaasι, yãna sisri bʋtã?»
Tι Agιgnɛ yetι: «Asãsẽŋa ka wõm?»
Tι Asãsẽŋa guu zɔa. Tι Agιgnɛ digra Asãsẽŋa wɛ'ɛsa, dee tι Abʋtιla dιkɛ seero basɛ, dee zoe. Abʋtιla yetι: «Yel-be'ero wʋn ta pakɛ a dẽma m sakɛ ya.»
Yel-be'ero sιrι pakɛ Asãsẽŋa tι Agιgnɛ tulge yɔkɛ Asãsẽŋa obe.

14. Asɔ'ɔŋa la Akãmponne yelle

Naba n tarι a pɔyʋa. Tι Asɔ'ɔŋa la Akãmponne bɔta.
Tι naba la yetι, ẽŋa wʋn bɔ ba la daarɛ, tι ba zoe. Sɛka n zoe dẽŋɛ paagɛ yiɛn, ẽŋa wʋn to'e pɔka la.
La Akãmponne dẽŋɛ mɛ yẽ a kãmponne taaba, botι ba sʋgɛ sʋgɛ sorɔɔm, ba zoa la daarɛ.

Tι ba yãŋa yɛglɛ Asɔ'ɔŋa la Akãmponne tι ba zoe.



La ban peebe wιa tι ba sẽŋɛ zoa la, tι Asɔ'ɔŋa n zoe gãŋɛ Akãmponne, zẽkɛ zuo tι a bιsɛ. Tι Akãmponne n boe nẽŋam yetι: «Mam kelen bɔna nẽŋam.»

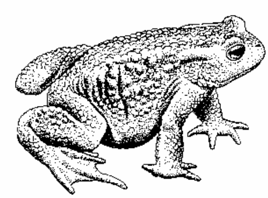
La a ka bãŋɛ tι la dagι Akãmponne ẽna la n bɛla. Tι Asɔ'ɔŋa n le zoe tole nẽŋam, zẽkɛ zuo tι a bιsɛ. Tι Akãmponne ayιla le yese yetι: «Mam kelen bɔna nẽŋam.»

La Asɔ'ɔŋa ka bãŋɛ tι a dagι ẽna la.

Tι Asɔ'ɔŋa zoe len gãŋɛ ẽŋa basɛ tole nẽŋam.

Tι kãmponne ayιla len yese yetι: «Mam n kelen bɔna nẽŋam.» Tι Asɔ'ɔŋa gãŋɛ ẽŋa basɛ, tι a zẽkɛ zuo tι Akãmponne n bɛla n boe naba yire zagnõorʋm.

Tι Asɔ'ɔŋa n ka paara naba yire zagnõorʋm na, la a kẽ deem na, tι Akãmponne n bɛla n boe zẽnzakam. Tι Asɔ'ɔŋa n ka paara zẽnzakam tι Akãmponne yetι: «Mam põn paam kalan la kʋrʋm kʋrʋm.»



Bɛla tɩ naba yɛrɩ dɩkɛ a pɔyʋa la bɔ la Akãmponne.

Bɛla, tɩ tɩ bɔɔra tɩ ya bãŋɛ, tɩ dagɩ nẽra ayɩla ma'ã n tarɩ yɛm.

Sɔlma n boe gõŋɔ wã pʋam n wãna :
(Table des matières)

1. Asãana boore kũm, la bʋraa ayɩla yelle 3
2. Laalɩŋa la Akakute yelle 4
3. Pɔgsɩ bayi yelle 6
4. Sĩnsirgo la bia yelle 10
5. Wĩbga n sẽm la tã'arɛ 13
6. Kãmponne la bõnsɛla yelle 14
7. Asɔ'ɔŋa la Asãsẽŋa yelle 15
8. Bʋraa n tarɩ a pɔgba batã yelle 20
9. Bʋraasɩ bayi yelle 23
10. Pɔka la a tadãana yelle 24
11. Nayiga ayɩla yelle 25
12. Akakɔɔrɩ la Atãbɩsra yelle 27
13. Asãsẽŋa la Abʋtɩla yelle 29
14. Asɔ'ɔŋa la Akãmponne yelle 31